

## 致辞

### 财经事务及库务局局长出席 2010 陆家嘴论坛发表演说全文

2010年6月26日（星期六）

以下为财经事务及库务局局长陈家强今日（六月二十六日）在2010陆家嘴论坛全体大会三：「上海2020与世界国际金融中心新格局」上所发表演说全文（中文译本）：

各位演讲嘉宾、各位先生、各位女士：

午安。我很高兴获邀出席「危机之后的经济结构调整与金融变革」论坛。美国参议院已在二零一零年五月二十日通过有关改革金融监管制度的法案。欧洲方面，欧盟也正在考虑推行类似的金融改革。全球各地的先进经济体都即将实行金融体系改革，以矫正「市场过度情况」这个被很多人视为引发近期金融危机的原因。这一节全体大会提供一个很好的机会，让我可与各位谈谈我对全球金融中心转变中的格局这题目的看法，以及上海与香港在作为中国金融中心的竞争中可如何定位。

香港及上海将会在未来数年面临着一些令人兴奋的挑战和机遇。香港将加强实力，成为亚洲首要的金融市场。上海将面对一个更加令人兴奋的挑战。国务院在二零零九年三月通过决议，在二零二零年前把上海基本建成与中国经济实力和人民币国际地位相适应的国际金融中心。香港支持上海进一步发展为国际金融中心，因为这会有助于改善上海的监管制度、市场基础设施和资金融通服务。

#### 不断转变的监管环境

首先，让我谈谈香港如何应对监管格局的改变。作为国际金融中心，香港也受到这次在海外发生的金融危机所波及。香港的监管制度对应付金融危机并不陌生，在过去数十年让我们安然度过了多次金融风暴和动荡。在这场金融危机中，市场没有受到严重破坏。香港的银行体系依然稳健，能够抵御冲击。尽管交投量激增，但结算及交收仍能维持顺畅和有效率。即使在股价波动时，股市也无须暂停交易。股票沽空的规则亦没有改变。虽然资产价格大幅调整，但我们的金融机构并无遇到严重困难。我们香港成熟的监管制度再一次帮助我们克服这场金融危机。

香港的监管制度能够克服金融危机所带来的挑战，不但证明这个制度稳健，最重要是，与海外的地区相比，香港未有因此而须大规模改革监管制度。清晰明确和可预期的制度是所有金融交易及资本市场的重要基石，而这个基石在香港一直都非常稳固。即使面对国际监管环境的改变，清晰明确和稳健的监管制度将继续是香港市场的重要基石。

美国及欧盟仍未敲定金融改革方案的细节，不过，方案所涵盖的范围似乎很广，包括对系统风险的监察、对银行施加的限制、应付金融公司倒闭问题的危机处理制度、衍生工具的买卖及对冲基金的监察。不少这些改变是有需要的，但我们亦要紧记，长远来说，改革方案可能会抑制资金流动，并减慢金融创新的步伐。

世界各地的国际金融中心都是互相连系的，因此，香港的监管制度会与其他地方看齐，以维持连系，亦同时确保我们的监管符合市场的需要。资金融通方式的创新方兴未艾，而金融制度须维持整体稳健，我们面对的挑战，是如何在两者之间取得平衡。管制过紧只会扼杀创意，但不加管制却可能会令市场脱离正轨，近期发生的金融危机已证明这一点。

在考虑亚洲的市场发展需要时，要认清那些创新是有利于我们的经济以及那些创新会带来金融不稳是十分有挑战性的。但总的来说，我认为较慢的金融创新步伐不会对我们市场的发展有负面影响。香港的成功，是因为我们有能力满足中国企业在国际资本市场集资和改善公司管治方面的需要。而在未来几年，服务实体经济这项任务仍将重要。

在中国国内的市场，为实体经济服务更为重要。中国急需改进金融中介功能，以促进经济增长。发展银行产品及基金管理产品，改善资本市场等都是优先重点，以支持经济发展。改善国内金融市场中介功能的关键角色不会是香港，而是上海，以及其他中国城市。当然，香港的经验并非一成不变地适用于中国的金融中心。不过，我认为有一个强健和便利市场的监管制度，是建立金融市场的关键。而监管制度的重点，是建立能满足中国实体经济需要的金融机构。

### 金融重心东移

中国的经济增长是环球金融局势演变中的一个主要特征，金融重心正在东移，而人民币国际化会加速这个过程。

上海和香港将在新的重心中发挥非常重要的角色。正如我刚才所说，国内流动性会随着实体经济增长，上海在满足国内经济金融中介功能方面，会担当最吃重的角色。然而，香港长久以来都是国际流动资金的集中地，也擅于管理因此而产生的风险。香港没有资金管制，并对所有本地及国际投资者开放。我们亦开放给各发行人来港集资，包括以证券及其他方式集资，而我们的监管架构非常便利中介功能。香港将会在满足中国投资者及企业国际金融需要上扮演一个重要的角色。把有关风险集中在香港并加以管理，可为国家的经济持续增长提供稳定的货币和金融环境。换句话说，中国可在两方面受益，既可逐步开放资本帐以满足国际收支平衡的需要，又可保持经济稳定增长。

上海则会发展国内本土的金融业，以支持中国本土经济稳步增长。本土流动性需求的快速增长需要一个不断发展的本土金融市场去处理，以支持中国企业的集资需要。重要的国家策略是平衡经济增长，使内需有助于经济稳定增长，并发展相适应的金融机构。

## 人民币国际化

人民币国际化是这区域的金融新秩序的其中一个环节，并会为中国金融市场增长提供新的动力。藉着与贸易伙伴、海外的投资者和金融机构的联系，会增加对中国的国际金融服务的需求，亦会更多参与中国资本市场。在人民币国际化的过程中，上海的金融市场会越来越开放，越趋国际化。上海发展为国际金融中心的步伐亦与人民币国际化的步伐相连。正如我刚才谈及香港的经验，一个稳健的监管架构才能建立一个优质的市场，而更重要的是，这会切合国际投资者就透明度和监管确定性的要求。当资金更为流通，审慎监管金融机构便更形重要。因此，在上海发展为国际金融中心的过程中，可优先考虑发展金融基建和监管方式，以助市场进一步开放。香港会照常分享我们的经验。

在人民币国际化的进程中，离岸人民币金融服务的增长是无可避免的，这部分是由于资本帐并未开放，但这并非唯一的原因。世界所有主要货币均涉及离岸金融活动，这是环球市场的特性。香港在这发展过程中所担当的角色将再一次展现香港的独特地位，及该地位能如何与中国经济的国际化互补优势。

以香港为基地的离岸人民币市场将可促进人民币的国际化，而这个过程将无可避免地导致在岸资本市场更加开放。由于要带动整个市场的运作，离岸和在岸这两个相互紧扣的市场自然会互补优势。上海和香港就形同飞机上的双引擎，推动人民币国际化。

## 总结

我已经多次被问及我对上海和香港之间的竞争的看法。我的答案十分简单，这两个城市在国家发展上各有独特的角色。上海在支持中国实体经济发展上有一个独特的地位。而从香港的角度来看，这正好补充了香港作为一个全球性金融中心的功能。在人民币国际化的进程中，香港与上海将更紧密合作，我们将透过分享经验和建立市场间的联系来互补优势。二零一零年一月十九日，香港与上海签署《加强沪港金融合作备忘录》。我们期待与上海一同努力，为国家的金融安全和经济稳定增长作出贡献。

多谢各位！

完